

①

ケイちゃんの 消えない雲



原作者：吉村大作

作画：ユリヤ・ボンダレンコ

Every morning, she would see her father
off to work with a smile.



1

كل صباح، كانت تودع والدها وهو في طريقه إلى العمل بابتسامة.

②



2



One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.

“What could that be?” said those who looked up at the sky.

في صباح صيفي من يوم 6 أغسطس، سقط جسم صغير أسود مستدير على
هيروشيما، مسقط رأس Kei.

"ماذا عساه يكون؟" تساءل من نظروا إلى السماء.

③



“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.



"BOOM!!"

في لمح البصر، دوى انفجارٌ هائلٌ تردد صداه في أرجاء العالم، وظهرت فجأةً
سحابةٌ ضخمةٌ على شكل فطر، غطّت المدينة بأكملها.

④



In a flash, the entire city vanished.
Houses, schools, and hospitals all
disappeared without a trace.
It was a terrifying bomb, a nuclear
weapon, that had been dropped.



4

في لمح البصر، اختفت المدينة بأكملها.
اختفت المنازل والمدارس والمستشفيات دون أثر.
كانت قنبلة مرعبة، سلاح نووي، أُلقيت.

⑤





Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. "Water... Give me water..."

Those people could not be saved.

And Kei never saw her family again.

بمعجزة، لم تُصَب Kei بأذى، لكنها رأت أشخاصًا مصابين بحروق جلدية يطفون في النهر، بينما جاء آخرون مصابون بحروق جلدية إليها قائلين: "ماء... أعطني ماء..."

لم يُنَجَّ هؤلاء الناس.
ولم ترَ Kei عائلتها بعد ذلك.

⑥





A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.

What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.

أودى سلاح نووي واحد بحياة أكثر من ١٠٠ ألف شخص. بل إن المطر الأسود الذي هطل بعد انفجار السلاح النووي تسبب في إصابة عدد أكبر بكثير من الناس بأمراض خطيرة.



Eventually the war ended, and Kei became an old woman.

The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.

It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.



انتهت الحرب في النهاية، وأصبحت Kei امرأة عجوز.

استعادت مدينة هيروشيما جمالها كما كانت دائماً.

يصعب تصديق أن سلاحاً نووياً قد أُلقي على هذه المدينة.

⑧





And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.

The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.

ولكن حتى في الأيام المشمسة، يظل قلب Kei مليئًا بسحابة فطرية.

لم يختف حزن من ماتوا ومن نجوا في ذلك الوقت حتى بعد عقود.



Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.



الآن، تشارك Kei تجربتها مع رعب الأسلحة النووية مع الناس في جميع أنحاء العالم، لأن استخدام هذه الأسلحة قد يؤدي إلى فقدان المزيد من الناس لحياتهم.



Kei has but one wish:
That nuclear weapons never be used
ever again.



10

Kei لديه أمنية واحدة فقط: ألا تُستخدم الأسلحة النووية مرة أخرى أبدًا.

安らかに眠って下さい
 過ちは
 繰返しませぬから

May all the people of the world finally
know peace and happiness.

The end.



11

أتمنى أن ينعم جميع شعوب العالم بالسلام والسعادة.

النهاية.



“The Cloud That Won't Disappear by Kei”

Today, I would like to talk about a girl named Kei.

She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.



"السحابة التي لن تختفي - قصة Kei"

أود اليوم أن أتحدث عن فتاة تُدعى Kei. كانت في الثامنة من عمرها فقط، وعاشت في اليابان خلال فترة الحرب.